

Second Day, Chapter 1 ליום שני א'

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה: אשרי העם שפכה לו אשרי העם שיהנה אלהיו: תהלה לדוד ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד: בכל יום אברכה ואהללה שמך לעולם ועד: גדול יהוה ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר: דור לדור ישבח מעשיך וגבורתיך יגידו: הדר כבוד הודך ודברי נפלאתיך אשיחה: ועוז נוראתיך יאמרו וגדלתך אספנה: זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו: חנון ורחום יהוה ארץ אפים וגדל חסד: טוב יהוה לכל ורחמיו על כל מעשיו: יודוך יהוה כל מעשיך וחסדיך יברכוכה: כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו: להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור: סומך יהוה לכל הנפלים וזוקף לכל הכפופים: עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם את אכלם בעתו: פתח את ידך ומשביע לכל חי רצון: צדיק יהוה בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו: קרוב יהוה לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת: רצון יראיו יעשה ואת שונעתם ישמע ויושיעם: שומר יהוה את כל אהביו ואת כל הרשעים ישמיד: תהלת יהוה ידבר פי ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך יי: מעתה ועד עולם הללויה:

Fortunate are those who dwell in Your house; may they continue to praise You, Selah. Fortunate is the people whose lot is thus; Fortunate is the people for whom Adonoy is their God. A praise by David! I will exalt You, my God, the King, and bless Your Name forever and ever. Every day I will bless You and extol Your Name forever and ever. Adonoy is great and highly extolled, and His greatness is unfathomable. One generation to another will laud Your works and declare Your mighty acts. The splendor of Your glorious majesty, and the words of Your wonders I will speak. Of Your awesome might, they will speak and Your greatness I will recount. They will make mention of Your bountifulness, and joyfully exult in Your righteousness. Adonoy is gracious and compassionate, slow to anger and great in kindness. Adonoy is good to all, His mercy encompasses all His works. All Your works will thank You, Adonoy, and Your pious ones will bless You. Of the honor of Your kingship, they will speak and Your might they will declare. To reveal to men His mighty acts, and the glorious splendor of His kingship. Your kingship is the kingship for all times, and Your dominion is in every generation. Adonoy supports all the fallen, and straightens all the bent. The eyes of all look expectantly to You, and You give them their food at its proper time. You open Your hand and satisfy the desire of every living being. Adonoy is just in all His ways and benevolent in all His deeds. Adonoy is near to all who call upon Him, to all who call upon Him in truth. The will of those who fear Him He fulfills; He hears their cry and delivers them. Adonoy watches over all those who love Him, and will destroy all the wicked. Praise of Adonoy my mouth will declare, and all flesh will bless His holy Name forever and ever. And we will bless God from now and forever. Praise God.

הש"ץ אומר חצי קדיש:

The Chazzan recites the Half-Kaddish:

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא כרעותה וימליה מלכותה בתיכון ובימיכון ובתי דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן: יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא יתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקודשא, בריך הוא לעלא ולעלא מכל ברکتא ושירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן:

Exalted and sanctified be His great Name in the world which He created according to His will and may He rule His kingdom in your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future— and say Amen. May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified, and exalted and uplifted, honored and elevated and extolled be the Name of the Holy One, blessed is He; above all the blessings and hymns, praises and consolations which we utter in the world—and say Amen.

Second Day, Chapter 2 ליום שני ב'

לך אדני הצדקה ולנו בשת הפנים. מה נתאונן ומה נאמר. מה נדבר ומה נצטדק. נחפשה דרכינו ונחקרה וגשובה אליך. כי ימינך פשוטה לקבל שבים: לא בחסד ולא במעשים באנו לפניך. כדלים וכרשים דפקנו דלתיך: דלתיך דפקנו רחום וחנון. נא אל תשיבנו ריקם מלפניך: מלפניך מלכנו ריקם אל תשיבנו. כי אתה שומע תפלה:

Righteousness is Yours, Adonoy while shame is ours. How can we complain? What can we say? What can we speak? And how can we justify ourselves? Let us search into our ways and examine them, and return to You; for Your right hand is extended to receive those who repent. Not with virtue nor with good deeds do we come before You, but like the poor and needy we knock at Your door. At Your door, do we knock, Merciful and Gracious One. Please do not turn us away

empty-handed from Your Presence. From Your Presence our King turn us not away empty-handed; for You hear [our] prayers.

**שמע** תפלה, עדיף כל בשר יבוא: יבוא כל בשר להשתחוות לפניך יהוה: יבואו וישתחוו לפניך אדני, וכבדו לשמך: באו נשתחוה ונכרעה. נברכה לפני יהוה עשנו: באו שערינו בתודה, וצרותינו בתהלה. הודו לו ברכו שמו: ואנחנו ברב חסדך נבוא ביהך. נשתחוה אל היכל-קדשך ביראתך: הנה ברכו את יהוה כל עבדי יהוה העומדים בבית יהוה בלילות: שאו ידיכם קדש, וברכו את יהוה: נבואה למשכנותיו, נשתחוה להדם רגליו: רוממו יהוה אלהינו, והשתחוה להדם רגליו. קדוש הוא: רוממו יהוה אלהינו, והשתחוה להר קדשו. כי קדוש יהוה אלהינו: השתחוה ליהוה בהדרת קדש, חילו מפניו כל הארץ: נשתחוה אל היכל קדשך, ונודה את שמך על חסדך ועל אמתך. כי הגדלת על כל שמך אמתך: יהוה אלהי צבאות, מי כמוך חסין יהוה. ואמונתך סביבותיך: כי מי בשחק יערה ליהוה, ידמה ליהוה בבני אלים: כי גדול אתה ועשה נפלאות, אתה אלהים לבדך: כי גדול מעל שמים חסדך, ועד שחקים אמתך: גדול יהוה ומהלל מאד, ולגדלתו אין חקר: כי גדול יהוה ומהלל מאד, נורא הוא על כל אלהים: כי אל גדול יהוה, ומלך גדול על כל אלהים: אשר מי אל בשמים ובארץ, אשר יעשה כמעשיך וכגבורתיך: מי לא יראך מלך הגוים, כי לך יאתה. כי בכל חכמי הגוים ובכל מלכותם, מאין כמוך: מאין כמוך יהוה. גדול אתה, וגדול שמך בגבורה: לך זרוע עם גבורה. תעז ידך, תרום ימינך: לך יום אף לך לילה. אתה הכינות מאור ושמש: אשר בידו מחקרי ארץ, ותועפות הרים לו: מי ימלל גבורות יהוה, ישמיע כל תהלתו: לך יהוה הגדלה והגבורה והתפארת והבצח וההוד, כי כל בשמים ובארץ. לך יהוה הממלכה, והמתנשא לכל לראש: לך שמים, אף לך ארץ תבל ומלאה אתה יסדתם: אתה הציבת כל גבולות ארץ. קניץ וחרף אתה יצרתם: אתה רציפת ראשי לונת, תתננו מאכל לעם לציים: אתה בקעת מעין ונחל, אתה הובשת נהרות איתן: אתה פוררת בעזר ים, שברת ראשי תנינים על המים: אתה מושל בגאות הים, בשוא גליו אתה תשבחם: גדול יהוה ומהלל מאד, בעיר אלהינו הר קדשו: יהוה צבאות אלהי ישראל ישב הכרבים, אתה הוא האלהים לבדך: אל נערץ בסוד קדושים רבה, ונורא על כל סביביו: וידו שמים פלאך יהוה, אף אמונתך בקהל קדשים: לכו נרננה ליהוה, נרעה לצור ישענו: נקדמה פניו בתודה, בזמרות נרעה לו: צדק ומשפט מוכן כסאך, חסד ואמת יקדמו פניך: אשר יחדו נמתיק סוד, בבית אלהים נהלך ברגש: אשר לו הים והוא עשאו, ויבשת ידיו יצרו: אשר בידו נפש כל חי, ורוח כל בשר איש: הנשמה לך, והגוף פעלך חוסה על עמלק: הנשמה לך, והגוף שלך. יהוה עשה למען שמך: אתאנו על שמך. יהוה, עשה למען שמך: בעבור כבוד שמך, כי אל חנון ורחום שמך: למען שמך יהוה. וסלחת לעוננו, כי רב הוא

You Who hears prayer, unto You does all flesh come. All flesh shall come to prostrate themselves before You, Adonoy. They will come and prostrate themselves before You, my Master and they will give honor to Your Name. Come let us prostrate ourselves and bow; let us kneel before Adonoy, our Maker. Enter His gates with thanksgiving, His courtyards with praise, give thanks to Him, bless His Name. As for us, through Your abundant kindness we will enter Your House; we will prostrate ourselves toward Your Holy Sanctuary in awe of You. Behold, bless Adonoy— all [you] servants of Adonoy, who stand in the House of Adonoy in the night. Lift your hands to the Sanctuary and bless Adonoy. Let us come to His Dwelling Places, let us prostrate ourselves at His footstool. Exalt Adonoy, our God, and prostrate yourselves at His footstool, Holy is He! Exalt Adonoy, our God and prostrate yourselves at His holy mountain, for Adonoy our God is holy. Prostrate yourselves before Adonoy in the splendor of holiness, tremble before Him all [peoples of] the earth. We will prostrate ourselves toward Your Holy Sanctuary, and give thanks to Your Name for Your kindness and for Your truth; for You have magnified Your word far beyond Your Name. Adonoy, God of Hosts, who is like You, a mighty God; and Your faithfulness is round about You. For who in the skies can be compared to Adonoy, who can be likened to Adonoy among the sons of the mighty? For You are great and do wondrous things; You alone are God. For great beyond the heavens is Your kindness, and until the skies is Your truth. Great is Adonoy and highly extolled, and His greatness is unfathomable. For great is Adonoy and most highly extolled, and awesome is He above all gods. For a great Almighty is Adonoy and a great King over all gods. For who is so mighty in heaven or on earth that can duplicate Your works and Your power. Who would not fear You, King of nations? For to You it is fitting; for among all the wise ones of the nations, and in all their kingdoms, there is none like You. There is none like You, Adonoy great are You, and great is Your Name in might. Yours is an arm with might strong is Your hand, exalted is Your right hand. Yours is the day, also Yours is the night, You established [the] luminary and [the] sun. For in His hands are the depths of the earth, and the heights of the mountains are His. Who can recount the mighty deeds of Adonoy, or cause to be heard all His praise? Yours Adonoy is the greatness, the might, the glory, the victory and the beauty, for all that is in heaven and on earth [is Yours]; Yours Adonoy, is the kingdom, and You are uplifted over all rulers. Yours are the heavens, also Yours is the earth, the inhabited world and its fullness; You have founded them. You set all the borders of the earth, summer and winter, You formed them. You crushed the heads of Leviathan, You gave him as food to the people of legions. You split open the fountain and brook, You dried up mighty rivers. You crumbled the sea with Your strength; You shattered the heads of sea monsters upon the waters. You rule over the majesty of the sea; when it raises its waves, You still them. Great is Adonoy

and highly extolled in the city of our God, the mountain of His Sanctuary. Adonoy of Hosts, God of Israel, enthroned upon the cherubim You alone are God. The Almighty is revered in the great council of the holy ones and is awe inspiring over all that are about Him. And the heavens will praise Your wonders, Adonoy, and Your faithfulness [will be praised] in the assembly of holy ones. Come let us sing to Adonoy, let us sound the shofar to the Rock of our deliverance. Let us greet His Presence with thanksgiving, with hymns let us raise our voices unto Him. Righteousness and justice are the foundations of Your throne, kindness and truth precede Your Presence. For together let us take sweet counsel; into the House of God let us walk with the throngs. For the sea is His, and He made it; and the dry land, His hands formed. For in His hand is the soul of every living thing, and the spirit of all human flesh. The soul is Yours, and the body is Your doing, have pity on Your work. The soul is Yours, and the body is Yours, Adonoy! Act [on our behalf] for the sake of Your Name. We have come [relying] on Your Name, Adonoy! Act [on our behalf] for the sake of Your Name. For the sake of the glory of Your Name, for gracious and merciful Almighty is Your Name, For the sake of Your Name, Adonoy, pardon our iniquity, for it is great.

**סֶלַח לָנוּ אֲבוּנוּ, כִּי בָרוּךְ אֱוִלְתָּנוּ שְׁגִינוּ. מַחֲלֵלְנוּ מַלְכָּנוּ, כִּי רַבּוּ עֲוֹנוֹנוּ**

Pardon us our Father, because of our great foolishness, we have sinned. Forgive us our King, for our iniquity is great.

**אֵל אֲרָךְ-אַפִּים אַתָּה. וּבָעַל הַרְחָמִים נִקְרָאתָ. וְדַרְךְ תְּשׁוּבָה הוֹרִיתָ: גְּדֹלַת רַחֲמֶיךָ וְחַסְדֶיךָ. תִּזְכֹּר הַיּוֹם וּבְכָל-יּוֹם לְזָרַע יִדְיָךְ: תִּפְּן אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים. כִּי אַתָּה הוּא בָּעַל הַרְחָמִים: בְּתַחֲנוּן וּבִתְפִלָּה פְּגִיךָ נִקְדָּם. כְּהוֹדֵעַת לַעֲנִיו מִקֶּדָּם: מִחֲרוֹן אַפָּךְ שׁוּב. כְּמוֹ בְּתוֹרָתְךָ כְּתוּב: וּבָצַל כְּנִפְיֶךָ נְחֹסָה וְנִתְלוֹנָן. כִּיּוֹם וַיֵּרָד יְהוָה בְּעָנָן: תַּעֲבֹר עַל-פְּשַׁע וְתִמְחָה אִשָּׁם. כִּיּוֹם וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם: תִּאָּזֵן שְׁוֹעֲתָנוּ וְתִקְשִׁיב מִנוּ: מֵאֲמַר. כִּיּוֹם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה, וְשָׁם נִאָּמַר**

You are Almighty, Slow to Anger, Lord of Mercy, You are called, and the way of repentance, You have taught us. The greatness of Your mercy and kindness, remember this day and every day for the descendants of Your loved ones. Turn to us with compassion for You are the Lord of Mercy. With supplication and prayer we approach Your Presence, as You made known to [Moses,] the modest one of old. From Your fierce anger turn, as it is written in Your Torah. In the shadow of Your wings, may we be sheltered and lodged, as on the day [of which it is said:] “When Adonoy descended in the cloud.” Remove [our] transgression, and blot out [our] iniquity, as on the day [of which it is said:] “And He stood with him there.” Give ear to our cry and listen to our speech, as on the day [of which it is said:] “And He proclaimed the Name, Adonoy” And there it is said:

**קָהַל וַחֲזַן:**

*Congregation and Chazzan:*

**וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל פְּגִיּוֹ וַיִּקְרָא**

“And Adonoy passed before him [Moses] and proclaimed:

**יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרָךְ אַפִּים וְרַב־חַסֵּד וְאֶמֶת: נִצַּר חַסֵּד לְאֱלֹפִים נִשָּׂא עֵוֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְּהָ: וְסָלַח לְעוֹבְדָיו וּלְחַטָּאתָם: וַיִּנְחַלְתָּנוּ**

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity and transgression, and sin, And Acquitter of those who repent.” “And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance.”

**סֶלַח-לָנוּ אֲבוּנוּ כִּי-חַטָּאתָנוּ. מַחֲלֵלְנוּ מַלְכָּנוּ כִּי-פָשַׁעְנוּ: כִּי-אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסָלַח וְרַב־חַסֵּד לְכָל-קוֹרְאֶיךָ**

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You.

**אִם-עֲוֹנוֹנוּ עָנּוּ בָנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמֶךָ: יְהוָה אֱלֹהִים סָלַח נָא לַעֲוֹן יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא: כִּי שָׁחָה לְעַפְרָן נִפְשָׁנוּ דְבַקָּה לְאֶרֶץ בְּטָנּוּ: עוֹרָה לָמָּה תִישֵׁן אֲדֹנָי, הַקִּיצָה אֶל-תִּזְנַח לְנִצְחָ: וְעַתָּה יִגְדַל-נָא כֹחַ אֲדֹנָי כְּאִשֶּׁר דְּבַרְתָּ לְאֹמַר:**

If our iniquities testify against us, Adonoy, act [mercifully] for Your Name’s sake. Adonoy, God, please pardon the iniquity of Jacob, for he is small.<sup>1</sup> *He is a small nation.* For our souls are lowered to the dust, our bodies cleave to the

ground. Be aroused, why do You slumber?<sup>2</sup>*Why do You make Yourself appear to us as asleep.* My Master, awaken! Do not forsake us eternally. And now, let Your strength be magnified, my Master, as You have declared, saying:

**כְּרַחֵם אֱבֹתָנוּ עַל בְּנֵינוּ כִּן תְּרַחֵם יְהוָה עָלֵינוּ: לִיהוָה הִישׁוּעָה, עַל עַמְּךָ בְּרַכְתָּהּ סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטֹחַ בְּךָ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ:**

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us! the King will answer us on the day we call.

קהל ואח"כ חזן

*The Chazzan repeats after the congregation:*

**סֵלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה, כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ. וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לָעָם הַזֶּה. מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנְּהַ. וְשֵׁם נֹאמֵר**

“Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now.” And there it is said:

הקהל אומרים

*The Congregation says:*

**וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלַּחְתִּי כְדַבַּרְךָ**

“And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked.”

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזָנָי וּשְׁמַע, פָּקַח עֵינָי וּרְאֵה שְׂמִמֹּתַי, וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ כִּי לֹא עַל צְדָקָתֵינוּ, אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמַע, אֲדֹנָי סִלַּח, אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה, אֵל תֵּאָחֵר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמִי נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over Your people.

ג', ליום שני 3 Day Second Chapter

על פי א"ב. חתום שלמה הבבלי. ה.

*This prayer was composed by Shlomo ben Yehuda, HaBavli*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Our God, and God of our fathers!

**בְּנוּ עָוֹנוֹת כְּגֹדֶל. גְּרָמוּ לָנוּ בֵּינֵינוּ לְהַבְדִּיל. דְּרָכֶיךָ רַחֲמֶיךָ לֹא תַחְדִּיל. אִם עֲוֹנֵינוּ רַבּוּ לְהַגְדִּיל**

Even if our iniquities are great and magnified, if their testimony against us is strong like woven strands of rope, creating a separation between us; let Your ways of compassion not be withheld from us.

**הַתְּנַהַג בְּמִדַּת חֶסֶד הַתְּנִית. וְאַתָּה הוּא שְׂמֵקֶדֶם הַיֵּית. זָכַר עֲדַתְךָ אֲשֶׁר קָנִית. חֵן שִׁירֵי בְּכוֹר כְּנִית**

You affirmed to govern with kindness, and You have always been, from of old. Remember Your community that You acquired; take pity on the remnant of those [Israel] whom You called Your first born.

**טַעֲנָתָנוּ גְּפִי קֶרֶת נְתוּנִים. יִשְׁבַּתָּנוּ שֵׁן סִלַּע אֵיתָנִים. כְּאֶחָד דְּכִיתָנוּ בְּמִקּוֹם תְּנִים. לְרַנָּה צֹאת כְּמָה מִתּוּנִים**

You carried us [up high] to the city [Jerusalem] and implanted us there. You caused us to dwell [in the city] built of strong and mighty stones. Abruptly You cast us down to a place [where our enemies] [attack us] like serpents. Bring forth the relief that we await.

מרב פקודות ובהלה מחלחלת. נקטה נפשי, לעפר בוחלת. סמכה בטן לארץ נשחלת. עורה למה תישן תוחלת

The many [evil] episodes and dreadful panic have caused my soul to abhor life. [My life has become] loathsome as dirt. Support our bodies, dragged to the ground. Awaken, why do You slumber?<sup>3</sup>See previous note. You are our [only] hope!

פָּקַח קוֹם קְרָא אֲסִירֶיךָ חַפּוּץ. צוֹק הַעֲתִים חֲשָׁבוֹנָם קִפֵּץ. קִבֵּץ פְּזוּרֶיךָ עֲדָר הַנֶּפֶץ. רְאוֹת עוֹלָתָה פִּיהַ תִּקְפֹּץ

Open [Your eyes,] remove our shackles, call to Your imprisoned ones with affection. Hurry, shorten their sentence of oppression; gather Your dispersed ones, Your scattered flock; when they see [Your deliverance,] the mouths of the unjust will close [in shame].

שָׁמַר שְׁבוּעַת חֶסֶד וּתְנָאִי. תָּם וְצָבוֹר וּבְנָאִי אֵיתִנִּי. שְׁלוֹמוֹ יִצְיָה לְבִלִי גְנָאִי. הַפֶּךְ וְשָׁנוֹת לְטוֹבָה לְפָנָאִי

Preserve the oath of kindness, and the stipulation You made with the perfect one [Jacob], with [Isaac], whose ashes are on the Altar, and with the builder of the Altar [Abraham], all of whom were mighty in their trust in You. Command Your peace with us that we be not disgraced; turn about and change the evil time for good.

קִטּוֹן פִּי יַעֲקֹב וְדַל. יְדוּעַ חֲלֵי נִבְזָה וְחַדֵּל. חַיִּים וְחֶסֶד מַעַז וּמַגְדֵּל. כְּאֲשֶׁר עָתָה כְּחָךְ יִגְדֵּל

Jacob [the nation of Israel] is small and poor. We are known to be ill, despised and worthless. Grant them life and kindness; be their stronghold and tower. And even now, let Your power of deliverance be magnified.

יֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בְּחַסִּידוּת. מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים. אֵל מֶלֶךְ עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרַעַתְם תִּגְמוֹל: אֵל הוֹרִיתָ לָנוּ לומר שֶׁלֹּשׁ עֶשְׂרֵה. וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדְעָתָ לָעֵנִי מִקֶּדֶם. כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן

Congregation and Chazzan:

וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא

And Adonoy passed before him [Moses], and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת: נֹצַר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה: וְסִלַּחַת לְעוֹבְדָיו וְלִחַטָּאתָיו וְנִחַלְתָּנוּ:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent. "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מַחֵל לָנוּ מִלִּכְנוּ כִּי פָשַׁענוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

אֵף אֲרַח מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה קוֹיִנְךָ לְשִׁמְךָ וְלִזְכָּרְךָ תִּאֲוַת־נֶפֶשׁ: קוֹיִנְךָ יְהוָה וַיֵּט אֵלָינוּ וַיִּשְׁמַע שְׁוַעֲתָנוּ: וְעָתָה מֵה קוֹיִנְךָ יְהוָה תוֹחֲלֵתָנוּ לָךְ הִיא: אַךְ אֵל אֱלֹהִים דּוֹמִיָּה נִפְשָׁנוּ מִמֶּנּוּ וְשׁוֹעֲתָנוּ: כְּאֵיל תִּעְרַג עַל אֲפִיקֵי מַיִם כֵּן נִפְשָׁנוּ תִעְרָוּג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים: אַךְ טוֹב וְחֶסֶד וְיִדְפוּנוּ כָּל יָמֵי חַיֵּינוּ וְשָׁבָנוּ בְּבֵית יְהוָה לְאֶרֶץ יָמִים:

Even for the ways of Your judgements, Adonoy, we hope for You. The greatness of Your Name and Your mention is our soul's desire. We hope for You, Adonoy, turn to us and hear our cry. And now, what is our hope, Adonoy? Our yearning is for You[r deliverance]. Only for God does our soul yearn; from Him will come our deliverance. As the stag cries out in thirst for the springs of water, so do our souls cry out in thirst for You, O God. [May] only good and kindness pursue us all the days of our lives, and we shall dwell in the House of Adonoy for long days.

**כְּרַחֵם אֱבֹהַּ עַל בְּנֵי־מִצְרַיִם כִּי יִשְׁמַע וְיִשְׁמַח לְפָנָיו: לַיהוָה הַיְשׁוּעָה, עַל עַמּוֹת בְּרַכְתָּהּ סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־יֵאדָם בְּטַח בְּךָ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ:**

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us; the King will answer us on the day we call.

**סֵלָה נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה, כְּגִדְלֵי חֲסִידֶיךָ. וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לְעָם הַזֶּה. מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנְּהַי. וְשָׁם נֹאמַר**

"Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now." And there it is said:

**וַיֹּאמֶר יְהוָה סְלַחְתִּי כְדַבַּרְךָ:**

"And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked."

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וְשָׁמַע, פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאָה שְׂמֵמֹתֵינוּ, וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵינוּ כִּי לֹא עַל צְדִיקוֹתֵינוּ, אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּגְנוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּיבִים: אֲדֹנָי שְׁמַעָה, אֲדֹנָי סֵלַחָה, אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂהָ, אַל תִּאָּחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over Your people.

ד', ליום שני Chapter 4, Second Day

על פי א"ב. חתום אליה בר שמעיה חזק. ו.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Our God and God of our fathers!

**בְּקִרְבֵי שְׁחָרְתֶיךָ, קִרְאֵתֶיךָ מִמַּעַמְמֵקִים. גִּרְסָתִי לְתַאֲוֶתְךָ, כְּאֵיל עַל-אֲפִיקִים. דְּרָשְׁתִּיךָ וּבִקְשָׁתִיךָ. אוֹיְתֶיךָ קוֹיְתֶיךָ מֵאֶרֶץ מִרְחָקִים בְּרַחֲוֹבוֹת וּבְשׁוּקִים.**

I longed for You, I hoped for You, though I was in a distant land. With all my heart, I seek You; I call to You from the depths [of my being]. I am crushed with my longing for You as a stag longs for springs of water. I seek You and search for You [even] on the streets and in the markets.

**הִנֵּה הַעֵת תִּרְוִיחַ לְדַחֲוִיקִים. וְתַעֲשֶׂה דִין וּמִשְׁפָּט לְעֹשִׂוִיקִים. זְמוּרֵיהֶם שְׁחָתוּ וּבִקְרוּם בּוֹקֵקִים. חֲמוּסִים נְגוּשִׁים בְּיַד מַדְקִים**

Behold the time has come for You to relieve the distressed and do justice for the oppressed. Their vineyards, they [the enemy] destroyed; they have been plundered by the plunderers; they have been robbed and oppressed by those who crushed them.

**טְפוּלֶיךָ שֶׁעָשִׂעַתָּ כִּילָדִים רַכִּים. יָמִים רַבִּים לְחוּצִים וְדַפוּקִים. כֹּל חֲסָרוּ מִטּוֹב רַקִּים. לְבָאִים שְׂנִיָּהֶם עָלֵימוּ חוֹרְקִים**

Those who cling to You; those in whom You took delight as with tender infants, have been for many days oppressed and battered. They lack everything, they are destitute of [all] good. Lions<sup>4</sup>This is a reference to our enemies who are likened to lions. gnash their teeth at them.

**מֵאֲסֹת וְזַנְחָת וְנִטְשָׁת דְּבָקִים. נֶאֱרַת בְּרִית שְׁלִשְׁת־הַחֲשׂוּקִים: סָחִי שְׂמֵתְנוּ מִכִּים וְלוֹקִים. עֲצוּמֵי גָזֵם וְאֶכּוּלֵי יֵלָקִים**

You have abhorred, forsaken, and cast off those who cleave to You. You have annulled the covenant with the three [Patriarchs] who You desired. You have made us an object of repulsiveness. We are whipped and beaten; torn by maggots and devoured by locust.<sup>5</sup>*This is a reference to our enemies who are likened to locust and maggots.*

פצועי חבורות ואברים מתפרקים. צרי חדלנו ודלנו מתמרקים. קומה עזרתה לנאנחים ונאנקים. רומם מאשפות ומעפר תקים:  
We are wounded, bruised, our limbs torn; we lack balm, and we are without ointment. Arise! help those who sigh and groan. Lift them from the dunghill and raise them from the dust.

שלטון בידך ירויך להקים. תקפך בשחק וממשלתך בארקים. אך לשמך יודו הצדיקים. בנשאך ראש שבעתים מזקקים  
The power is in Your hand to raise up the downtrodden. Your might is in the heavens and Your dominion is on earth. The righteous will acknowledge Your Name when You lift the head of those who have been purified seven times.<sup>6</sup>*Israel has been purified in the fires of suffering in exile.*

עתה יאמרו הקרובים והרחוקים. כהושיעך חוכיך במצותיך מתחזקים. חזק ואמיץ דברו הקים. להבצלת השרון שושנת העמקים:  
Then all [nations] will say, those near and far, when You deliver those who yearn for You, those strengthened by Your mitzvos: "The Strong and Mighty One has fulfilled His promise to the rose of Sharon, the lily of the valley [Israel]."

יושב על כסא רחמים. מתנהג בחסידות. מוחל עונות עמו. מעביר ראשון ראשון. מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים. אל מלך  
עושה צדקות עם כל בשר ורוח. לא כרעתם תגמול

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them.

אל הורית לנו לומר שלש עשרה. וזכר לנו היום ברית שלש עשרה. כמו שהודעת לענו מקדם. כמו שכתוב ירד יהוה בענן ויתיצב עמו  
שם ויקרא בשם יהוה

Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן

*Congregation and Chazzan:*

ויעבר יהוה על פניו ויקרא

And Adonoy passed before him [Moses]; and proclaimed:

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחסאה ונקרה: וסלחת לעוננו ולחטאתנו:  
ונחלתנו:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent." "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סלח לנו אבינו כי חטאנו. מחל לנו מלכנו כי פשענו: כי אתה אדני טוב וסלח ורב חסד לכל קראיך

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

ה' ליום שני 5 Chapter, Second Day

פזמון. חתום בראשי החרוזות שפטיה ז.

ישאל נושע ביהוה, תשועת עולמים. גם היום וישעו מפיד, שוכן מרומים. כי אתה רב סליחות ובעל הרחמים

Israel, that is delivered by Adonoy with eternal deliverance, even this day may they be delivered [by decree] from Your mouth, You Who dwell on high! for You are magnanimous to pardon and the Lord of compassion.

שְׁעָרֶיךָ הֵם דּוֹפְקִים, כְּעֲנִיִּים וְדָלִים. צָקוֹן לַחֲשָׁם קָשָׁב יְהִי שׁוֹכֵן מַעְלִים. כִּי אַתָּה רַב־סְלִיחוֹת וּבַעַל הַרְחָמִים

At Your door they knock like poor and destitute [beggars]. To the outpourings of their heart— listen, O God, Who dwells in the heavens, for You are magnanimous to pardon and the Lord of compassion.

פְּחוּדִים הֵם מִכָּל־צָרוֹת. מִמְחַרְפֵּיהֶם וּמִלּוֹחֲצֵיהֶם. נָא אֶל־תַּעֲזָבֵם, יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם. כִּי אַתָּה רַב־סְלִיחוֹת וּבַעַל הַרְחָמִים

They are terrified from all [their] distress, from their slanderers and oppressors. We beseech You, do not forsake them, Adonoy, God of their fathers, for You are magnanimous to pardon and the Lord of compassion.

טוֹבוֹתֶיךָ יִקְדְּמוּ לָהֶם בְּיוֹם תּוֹכַחָה. וּמִתּוֹךְ צָרָה הַמְצִיאֵם פְּדוּת וְרוּחָה. כִּי אַתָּה רַב־סְלִיחוֹת וּבַעַל הַרְחָמִים

Let Your goodness await them on the day of chastisement, and from amidst [their] distress find for them redemption and relief, for You are magnanimous to pardon and the Lord of compassion.

וַיִּשְׁעוּ לְעֵין כָּל וְאֶל־יִמְשָׁלוּ בָּם רָשָׁעִים. כֹּלָה שְׁעִיר וְחוֹתְנוֹ, וַיַּעֲלוּ לְצִיּוֹן מוֹשִׁיעִים. כִּי אַתָּה רַב־סְלִיחוֹת וּבַעַל הַרְחָמִים

Deliver them within sight of all, and let them not be ruled by the wicked. Destroy the tyranny of Seir [Esau] and his father-in-law [Ishmael], and let the deliverers go up to Zion, for You are magnanimous to pardon and the Lord of compassion.

הַקְּשִׁיבָה אָדוֹן לְקוֹל־שִׁיעָתָם. וְלִמְכוֹן שִׁבְתְּךָ הַשָּׁמַיִם תַּעֲלֶה תְּפִלָּתָם. כִּי אַתָּה רַב־סְלִיחוֹת וּבַעַל הַרְחָמִים

Listen, O Master, to the voice of their cry and to Your throne in the heavens, let their prayers ascend, for You are magnanimous to pardon and the Lord of compassion.

יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְּנַהֵג בְּחַסִּידוּת. מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מַרְבֵּה מְחִילָה לְחַטָּאִים וְסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. אֵל מֶלֶךְ עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כִרְעַתָּם תִּגְמֹל: אֵל הוֹרִיתָ לָנוּ לומר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדְעָתָ לָעֵנִי מִקֶּדֶם. כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב וַיֵּרַד יְהוָה בְּעֶנְן וַיִּתְּצַב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן:

*Congregation and Chazzan:*

וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל פְּנֵיו וַיִּקְרָא:

And Adonoy passed before him [Moses]; and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד וְאֱמֶת: נֹצֵר חַסֵּד לְאֵלֵפִים נִשְׂא עוֹן וְכַפֵּשׁ חַטָּאָה וְנִקְהָה: וְסָלַח לָנוּ וְלַחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent." "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סָלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מִחַל לָנוּ מִלְּכָנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסָלַח וְרַב חַסֵּד לְכָל קוֹרְאֶיךָ



Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

Second Day, Chapter 6 ליום שני, 6

**אל תזכר לנו** עונות ראשונים. מהר יקדמונו רחמיך כי דלנו מאד: חטאת נעורינו ופשעינו אל תזכר כחסדך זכר לנו אתה למען טובך יהוה: זכר רחמיך יהוה וחסדיך כי מעולם המה: זכרנו יהוה ברצון עמך פקדנו בישועתך: זכר עדתך קנית קדם גאלת שבט נחלתך הר ציון זה שכנת בו: זכור יהוה חבת ירושלים אהבת ציון אל תשכח לנצח: זכר יהוה לבני אדם את יום ירושלים האמרים ערו ערו עד היסוד בה: אתה תקום תרחם ציון. כי עת לחננה כי בא מועד: זכר לאברהם ליצחק ולישראל עבדיך אשר נשבעת להם בה ותדבר אליהם ארבה את זרעכם ככוכבי השמים. וכל הארץ הזאת אשר אמרתי אתן לזרעכם ונחלו לעולם: זכר לעבדיך לאברהם ליצחק וליעקב. אל תפן אל קשי העם הזה ואל רשעו ואל חטאתו

Remember not the sins of our ancestors; let Your compassion come swiftly toward us, for we have been brought very low. The sins of our youth and our transgressions, remember not; with Your kindness remember us for the sake of Your goodness, Adonoy. Remember Your mercies, Adonoy, and kindnesses for they are from the beginning of the world. Remember us Adonoy with favor for Your people recall us with Your deliverance. Remember Your congregation which You have acquired of old, You have redeemed the tribe of Your inheritance, this mountain of Zion where You have dwelled. Remember, Adonoy, the affection of Jerusalem, the love of Zion, forget not until eternity. Remember, Adonoy, to the sons of Edom, the day of Jerusalem, [it was they] who said, "Raze it, raze it to its very foundations." You will arise and have compassion on Zion, for it is time to be gracious to her, for the appointed time has come. Remember Abraham, Isaac, Israel, Your servants, to whom You swore by Your very Self, and You said to them: "I will multiply your seed as the stars of the heavens; and all this land that I have promised, I will give to your descendants, and they will inherit it forever." Remember Your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; do not regard the stubbornness of this people, or their wickedness, or their sin.

**אל נא תשת עלינו חטאת אשר נואלנו ואשר חטאנו:** חטאנו צורנו סלח לנו יוצרנו

Do not, we beseech You place upon us this sin, wherein we have acted foolishly and sinned. We have sinned, our Rock; pardon us our Creator.

**זכור** לנו ברית אבות כאשר אמרת. וזכרת את בריתי יעקוב ואף את בריתי יצחק ואף את בריתי אברהם אזכר והארץ אזכר

Remember to us the covenant of the Patriarchs, as You promised, "And I will remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember," and the land I will remember.

**זכור** לנו ברית ראשונים כאשר אמרת. וזכרת להם ברית ראשונים אשר הוצאתי אותם מארץ מצרים לעיני הגוים להיות להם לאלהים אני יהוה: עשה עמנו כמה שהבטחתנו. ואף גם זאת בהיותם בארץ אויביהם לא מאסתיים ולא געלתים לכלתם להפר בריתי אתם פי אני יהוה אלהיהם: המצא לנו בבקשתנו כמה שכתוב. ובקשתם משם את יהוה אלהיה ומצאת כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך: מול את לבבנו לאהבה את שמך כמה שכתוב ומל יהוה אלהיה את לבבך ואת לבב זרעך לאהבה את יהוה אלהיה בכל לבבך וכל נפשך למען חייך: זרק עלינו מים טהורים וטהרנו כמה שכתוב. וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם מכל טמאותיכם ומכל גזולתיכם אטהר אתכם: מחה פשעינו קעב וקענו כמה שכתוב. מחיתי קעב פשעיך וקענו חטאתיך שובה אלי כי גאלתיך: מחה פשעינו למענך כאשר אמרת. אנכי אני הוא מוחה פשעיך למעני וחסאתיך לא אזכר: הלבן חטאינו כשילג וכצמר כמה שכתוב. לכו נא ונוכחה יאמר יהוה אם יהיו חטאיכם כשנים כשילג ילבינו אם יאדימו כתולע כצמר יהיו: רחם עלינו ואל תשחיתנו כמה שכתוב כי אל רחום יהוה אלהיה לא ירפך ולא ישחיתך ולא ישכח את ברית אבותיך אשר נשבע להם: קבץ נדחינו כמה שכתוב. אם יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך יהוה אלהיה ומשם יקחה: השב שבותנו ורחמנו כמה שכתוב. ושב יהוה אלהיה את שבותך ורחמך ושב וקבצך מכל העמים אשר הפיצך יהוה אלהיה שמה: תביאנו אל הר קדשך ושמחנו בבית תפלתך כמה שכתוב. והביאותים אל הר קדשי ושמחתים בבית תפלתי עולותיהם וזבחייהם לרצון על מזבחי כי בתי בית תפלה יקרא לכל העמים

Remember to us the covenant of the ancestors, as You promised, "And I will remember for their sake, the covenant with their ancestors, whom I brought out of the land of Egypt, in the sight of the nations; to be their God I am Adonoy." Do unto us as You promised, "And yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not reject them and I will not abhor them, to destroy them, to annul My covenant with them; for I am Adonoy, their God." Be accessible to us when we seek You, as it is written: "And from there you will seek Adonoy, your God, and you will find Him; if you search after Him with all your heart and with all your soul." Open our hearts to love Your Name, as it is written in Your Torah:

“And Adonoy, your God will open your heart, and the heart of your descendants, to love Adonoy, your God, with all your heart, and with all your soul, that you may live.” Sprinkle clean water upon us, and cleanse us, as it is written: “And I will sprinkle clean water upon you, and you will be clean; from all your defilements, and from all your idols, I will cleanse you.” Sweep aside our transgressions as a thick cloud and as a mist, as You have promised: “I have swept away like a thick cloud your transgressions, and like a mist, your sins; return to Me, for I have redeemed You.” Blot out our transgressions for Your sake, as You promised: “I, I [alone] am He Who blots out your transgressions for My own sake; and your sins, I will not recall.” Make our sins as white as snow or wool, as it is written: “Come now, let us reason together, says Adonoy, though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red as crimson, they shall become [white] as wool.” Have compassion on us and do not destroy us, as it is written: “For an Almighty of mercy is Adonoy, your God; He will not abandon you or destroy you, and He will not forget the covenant of your fathers which He swore to them.” Gather our dispersed ones, as it is written: “If your dispersed are in the farthest part of heaven, from there Adonoy, your God will gather you, and from there He will take you.” Bring back our captivity and have compassion on us, as it is written: “And Adonoy, your God will return your captivity and have compassion on you; and He will again gather you from [among] all the peoples, where Adonoy, your God has scattered you.” Bring us to Your holy mountain, and make us joyful in Your House of Prayer, as it is written: “And I will bring them to My holy mountain, and make them joyful in My House of Prayer; their burnt-offerings and sacrifices will be accepted with favor on My Altar, for My House, will be called a House of Prayer for all peoples.”

ד', ליום שני 7 Chapter, Second Day

"ש"ץ מתחיל בקול רם והצבור עונים אחריו פסוק אחר פסוק עד "ככלות כחנו אל תעזבנו

*The following verses until "When our strength fails, do not forsake us" are chanted by the Chazzan and repeated by the Congregation.*

פּוֹתַחַיִן הָאֲרוֹן

*The Ark is opened:*

**שְׁמַע קוֹלֵנוּ** יְהוָה אֱלֹהֵינוּ חַס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ: יְהוָה אֱלֹהֵי וְנִשְׁוֵבָה חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדֶם: אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קִדְשְׁךָ אֵל תִּקַּח מִמֶּנּוּ: אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ לְעַת זְקֵנָה כְּכֹלֹת כְּחֹנוּ אֵל תִּעַזְבֵנוּ

Hear our voice, Adonoy, our God; spare us and have compassion on us, and accept our prayers mercifully and willingly. Lead us back to You, Adonoy and we shall find the way back; renew our days as of old. Cast us not away from Your Presence, and Your holy spirit take not from us. Do not cast us off in time of old age, when our strength fails, do not forsake us.

אֵל תִּעַזְבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ: עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וְיָבִשׁוּ כִי אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנוּ וְנִחַמְתָּנוּ: אֲמַרְנוּ הַאֲזִינָה יְהוָה בֵּינָה הִגִּינָה: יְהִיו לְרַצוֹן אֲמַרֵי פִינוּ וְהִגִּיּוֹן לָבֵנוּ לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ: כִּי לָךְ יְהוָה הוֹחֲלֵנוּ אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ

סוּגְרֵיִן הָאֲרוֹן

Forsake us not, Adonoy, our God be not far removed from us. Give us a sign of Your goodness that our enemies may see it and be ashamed; for You, Adonoy, have helped us and comforted us. Give ear to our words, Adonoy! Consider our meditations. May there be gracious acceptance for the words of our mouth, and the meditation of our heart, before You, Adonoy, our Rock, and our Redeemer. For to You Adonoy, we hope You will answer us Adonoy, our God.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ תְּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתְחִנָּתֵנוּ שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עֲרָף לומר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ אֲכַל אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חַטָּאנוּ

Our God and God of our fathers, let our prayer come before you and do not ignore our supplication. For we are not so brazen-faced and stiff-necked to say to you, Adonoy, our God, and God of our fathers, “We are righteous and have not sinned.” But, indeed, we and our fathers have sinned.

אֲשַׁמְנוּ בְּגִדְנוּ גִזְלָנוּ דִּבְרָנוּ דָּפִי הַעֲוִינוּ וְהִרְשַׁעְנוּ זָדְנוּ חִמְסָנוּ טְפַלְנוּ שִׁקְרָה יַעֲצֵנוּ רַע כַּזְבָּנוּ לָצָנוּ מִרְדְּנוּ נֶאֱצָנוּ סָרְרָנוּ עֲוִינוּ. פְּשָׁעָנוּ צָרְרָנוּ קָשִׁינוּ עֲרָף רִשְׁעָנוּ שְׁחִתָּנוּ תַעֲבָנוּ תַעֲיָנוּ תַעֲתַעְנוּ

We have trespassed [against God and man, and we are devastated by our guilt]; We have betrayed [God and man, we have been ungrateful for the good done to us]; We have stolen; We have slandered; We have caused others to sin; We have caused others to commit sins for which they are called רשעים, wicked; We have sinned with malicious intent; We have forcibly taken other's possessions We have added falsehood upon falsehood; We have joined with evil individuals or groups. We have given harmful advice; We have deceived; We have mocked; We have rebelled against God and His Torah; We have caused God to be angry with us; We have turned away from God's Torah; We have sinned deliberately; We have been negligent in our performance of the commandments; We have caused our friends grief; We have been stiff-necked, refusing to admit that the cause of our suffering is our own sins. We have committed sins for which we are called רשע, [raising a hand to hit someone]. We have committed sins which are the result of moral corruption; We have committed sins which the Torah refers to as abominations; We have gone astray; We have led others astray.

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הַרְשָׁעָנוּ:

We have turned away from Your commandments and from Your good laws, and we have gained nothing from it. And You are the Righteous One in all [punishment] that has come upon us; for You have acted truthfully and we have acted wickedly.

אֲשַׁמְנוּ מִכָּל-עַם, בְּשָׁנוּ מִכָּל-דּוֹר. גָּלָה מִמֶּנּוּ מְשׁוֹשׁ, דָּוָה לִבֵּנוּ בַחֲטָאֵינוּ. הִחְבַּל אֹהֵינוּ, וְנִפְרַע פְּאָרְנוּ. זָבּוּל בֵּית-מִקְדָּשׁנוּ, חָרַב בְּעֵינֵינוּ. טִירַתְנוּ הִיטָה לְשִׁמָּה, יִפִּי אֲדַמְתָּנוּ לְזָרִים, כָּחֲנוּ לְנֹכְרִים: וְעַדִּין לֹא שָׁבָנוּ מִטְעוּתְנוּ. וְהֵאִיר נְעִיז פְּנֵינוּ וְנִקְשָׁה עַרְפָּנוּ. לֹאמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ. צָדִיקִים אָנְחָנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ. אָבֵל אָנְחָנוּ וְאַבּוֹתֵינוּ חֲטָאנוּ:

We have trespassed more than any other people, we are more ashamed than any other generation; happiness has departed from us, our hearts are miserable with our sins; [the place of] our desire has been devastated, [the place of] our glory has been humiliated, the abode of our Holy Temple has been destroyed because of our iniquities; our Palace has become a desolation, our beautiful land belongs to strangers, our strength [wealth] to foreigners. Still, we have not repented our errors, so how can we be so insolent and obstinate as to say before You, "Adonoy, our God, and God of our fathers, we are righteous and have not sinned." But indeed we and our fathers have sinned:

אֲשַׁמְנוּ. בָּגְדָנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבְרָנוּ דָּפִי. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשָׁעָנוּ. זָדָנוּ. חֲמַסָּנוּ. סָפְלָנוּ שִׁקְרָה. יַעֲצָנוּ רַע. כָּזַבְנוּ. לָצָנוּ. מִרְדָּנוּ. נֶאֱצָנוּ. סָרְרָנוּ. עֵוִינוּ. פְּשָׁעָנוּ. צָרְרָנוּ. קִשְׁיָנוּ עָרְף. רָשָׁעָנוּ. שָׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲבִינוּ. תַּעֲתַעְנוּ: סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הַרְשָׁעָנוּ:

We have trespassed [against God and man, and we are devastated by our guilt]; We have betrayed [God and man, we have been ungrateful for the good done to us]; We have stolen; We have slandered; We have caused others to sin; We have caused others to commit sins for which they are called רשעים, wicked; We have sinned with malicious intent; We have forcibly taken other's possessions We have added falsehood upon falsehood; We have joined with evil individuals or groups. We have given harmful advice; We have deceived; We have mocked; We have rebelled against God and His Torah; We have caused God to be angry with us; We have turned away from God's Torah; We have sinned deliberately; We have been negligent in our performance of the commandments; We have caused our friends grief; We have been stiff-necked, refusing to admit that the cause of our suffering is our own sins. We have committed sins for which we are called רשע, [raising a hand to hit someone]. We have committed sins which are the result of moral corruption; We have committed sins which the Torah refers to as abominations; We have gone astray; We have led others astray. We have turned away from Your commandments and from Your good laws, and we have gained nothing from it. And You are the Righteous One in all [punishment] that has come upon us; for You have acted truthfully and we have acted wickedly.

לְעֵינֵינוּ עָשְׂקוּ עֲמָלָנוּ, מִמְשַׁךְ וּמִמּוֹרֵט מִמֶּנּוּ. נָתַנוּ עֲלֵינוּ, סִבְלָנוּ עַל-שִׁכְמָנוּ. עֲבָדִים מְשָׁלוּ בָנוּ, פּוֹרֵק אֵין מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּנוּ, קָרָאוּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. רָחֲקֵת מִמֶּנּוּ בְּעֵינֵינוּ, שָׁבָנוּ מֵאַחֲרֶיךָ, תַּעֲבִינוּ וְאַבְדָּנוּ. וְעַדִּין לֹא שָׁבָנוּ מִטְעוּתְנוּ. וְהֵאִיר נְעִיז פְּנֵינוּ וְנִקְשָׁה עַרְפָּנוּ. לֹאמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ. צָדִיקִים אָנְחָנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ. אָבֵל אָנְחָנוּ וְאַבּוֹתֵינוּ חֲטָאנוּ:

Before our eyes, our toil has been exploited, torn and stripped from us. They have their yoke upon us, we bear it on our shoulders. Slaves rule over us, there is none to free us from their hands. Many troubles have encompassed us, we called out to You Adonoy, our God, but You remained distant from us because of our iniquities. We turned away from You, we have gone astray and are lost. Still, we have not repented our errors, so how can we be so insolent and obstinate as to

say before You, “Adonoy, our God, and God of our fathers, we are righteous and have not sinned.” But indeed we and our fathers have sinned:

אֲשָׁמנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דָּבַרְנוּ דָּפִי. הֶעָוִינוּ. וְהִרְשָׁעְנוּ. זָדְנוּ. חִמְסָנוּ. טָפְלָנוּ שָׁקֵר. יַעֲצָנוּ רָע. כָּזַבְנוּ. לָצָנוּ. מִרְדְּנוּ. נֶאֱצָנוּ. סָרְרָנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרְרָנוּ. קִשְׁיָנוּ עֶרְף. רָשָׁעְנוּ. שָׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲוִינוּ. תַּעֲתֵעְנוּ: סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ וְהִרְשָׁעְנוּ:

We have trespassed [against God and man, and we are devastated by our guilt]; We have betrayed [God and man, we have been ungrateful for the good done to us]; We have stolen; We have slandered; We have caused others to sin; We have caused others to commit sins for which they are called רָשָׁעִים, wicked; We have sinned with malicious intent; We have forcibly taken other’s possessions We have added falsehood upon falsehood; We have joined with evil individuals or groups. We have given harmful advice; We have deceived; We have mocked; We have rebelled against God and His Torah; We have caused God to be angry with us; We have turned away from God’s Torah; We have sinned deliberately; We have been negligent in our performance of the commandments; We have caused our friends grief; We have been stiff-necked, refusing to admit that the cause of our suffering is our own sins. We have committed sins for which we are called רָשָׁע, [raising a hand to hit someone]. We have committed sins which are the result of moral corruption; We have committed sins which the Torah refers to as abominations; We have gone astray; We have led others astray. We have turned away from Your commandments and from Your good laws, and we have gained nothing from it. And You are the Righteous One in all [punishment] that has come upon us; for You have acted truthfully and we have acted wickedly.

הִרְשָׁעְנוּ וּפָשַׁעְנוּ לְכֵן לֹא נוֹשָׁעְנוּ, וְתָן בְּלִבְנוּ לַעֲזוֹב דְּרֹךְ רָשָׁע, וְחִישׁ לָנוּ יֵשַׁע, כִּפְתּוֹב עַל יַד נְבִיאֶךָ יַעֲזוֹב רָשָׁע דְּרֹכּוֹ וְאִישׁ אֶון מִחֻשְׁבוֹתָיו וְיָשׁוּב אֶל יְהוָה וִירְחַמְהוּ וְאֶל אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ:

We have acted wickedly and have transgressed; we have therefore not been delivered. Grant that our hearts [be inspired to] abandon the path of wickedness, and hasten our deliverance; as is written by the hand of Your prophet, “Let the wicked man abandon his ways, and the man of iniquity his thoughts; and let him return unto Adonoy, and He will have compassion on him, and unto our God for He pardons abundantly.”

מְשִׁיחַ צְדִיקָךָ אָמַר לְפָנֶיךָ שְׂגִיאוֹת מִי יִבִּין מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי. נִקְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִכָּל פְּשָׁעֵינוּ וְטַהַרְנוּ מִכָּל טְמֵאוֹתֵינוּ וְזָרוֹק עֲלֵינוּ מִיִּם: טַהוֹרִים וְטַהַרְנוּ. כִּפְתּוֹב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְזָרְקֵתִי עֲלֵיכֶם מִיִּם טַהוֹרִים וְטַהַרְתֶּם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל גְּלוּלֵיכֶם אֲטַהַר אֶתְכֶם:

Your righteous anointed [King David] declared before You, Errors—who can comprehend? From hidden [faults], cleanse me.” Cleanse us, Adonoy, our God, from all our transgressions, and purify us from all our defilement. Sprinkle clean waters on us and cleanse us, as it is written by the hand of Your prophet, “And I will sprinkle clean water upon you, and you will be clean; from all your defilements, and from all your idols, I will cleanse You.”

מִיכָה עֲבָדְךָ אָמַר לְפָנֶיךָ. מִי אֵל כְּמוֹךָ נוֹשֵׂא עוֹן וְעוֹבֵר עַל פֶּשַׁע לְשָׂאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא הִחֲזִיק לְעַד אַפּוֹ כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכְבּוֹשׁ עוֹנוֹתֵינוּ. וְתִשְׁלַיֵךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתֶם: וְכָל-חַטָּאת עִמָּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלַיֵךְ בְּמִקְוֹם אֲשֶׁר לֹא יִזְכְּרוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם תִּתֵּן אָמַת לִיעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיְמֵי קֶדֶם:

Micah, Your servant, said before You, “Who is an Almighty [God] like You? Who bears iniquity and overlooks transgression of the remnant of His inheritance; Who does not retain His anger forever, for He delights in kindness. He will again have compassion on us, He will subdue our iniquities, and cast into the depths of the sea, all their sins. And all the sins of Your people the House of Israel, You will cast into a place where they will never be remembered or counted and never recalled to mind. You will grant truth to Jacob, kindness to Abraham, as You have sworn to our fathers from the days of old.”

דָּנִיֵּאל אִישׁ חַמּוּדוֹת שׁוֹעַ לְפָנֶיךָ הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וְשָׁמַע פֶּקֶח עֵינֶיךָ וְרָאָה שׁוֹמְמוֹתֵינוּ וְהִעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵיהָ כִּי לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּגֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמַעָה אֲדֹנָי סִלְחָה אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תִּאֲחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עִמָּךָ:

Daniel, man of [Your] delight, cried to you, “Incline Your ear, my God and hear; open Your eyes and behold our desolate places and the city which is called by Your Name, for it is not on account of our righteousness that we let fall our

supplications before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! my Master, forgive! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, for Your Name is proclaimed over Your city and Your people.”

עָזְרָא הַסּוֹפֵר אָמַר לַפָּנִיךָ. אֱלֹהֵי בְשִׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהַרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֵלֶיךָ כִּי עֲוֹנוֹתַיִךְ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רֹאשׁ וְאַשְׁמַתְנוּ גְדֹלָה עַד לַשָּׁמַיִם: וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת חַנוּן וְרוּחוֹם אַרְךָ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם: אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ אֲבִינוּ. וְאַל תִּטְשֵׁנוּ בּוֹרְאֵנוּ. וְאַל תַּזְנִיחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ וְאַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלֵה כַחַטָּאתֵינוּ. וְקִיָּם לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדְּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּקַבְלָה עַל יְדֵי יִרְמְיָה חוֹזֵק. כָּאֲמֹר בְּיָמִים הָהֵם וְבַעַת הַהִיא נָאֵם יְהוָה יִבְקֹשׁ אֶת עַוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֵת חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאֶנָּה. כִּי אֶסְלַח לְאִשְׁרֵי אֲשֵׁאִיר: עִמָּךְ וְנִחַלְתָּךְ. רַעֲבִי טוֹבְךָ צְמֵאֵי חֶסֶדְךָ. תֵּאבִי לְשִׁעָרְךָ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כִּי לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הִרְחַמִּים וְהַסְלִיחוֹת

Ezra, the Scribe, said before You, “My God, I am [so] ashamed, and disgraced, that I cannot lift my face to You, my God, for our iniquities have risen over our heads, and our guilt has grown to the heavens.” “And You are a God of pardon, Gracious, Merciful, Slow to Anger, and Abundant in Kindness; and [therefore] You did not forsake them.” Do not forsake us, our Father, do not cast us off, our Creator, do not abandon us, our Maker, do not consume us on account of our sins. Fulfill for us, Adonoy, our God, the word, You promised by the hand of Jeremiah, Your *seer* as it is said, “In those days and at that time, says Adonoy, the iniquity of Israel will be sought, and there will be none [found], and the sins of Judah [will be sought] but they shall not be found; for I will pardon those whom I leave as a remnant.” Your people and Your inheritance hunger for Your goodness, thirst for Your kindness, long for Your deliverance. Let them realize and know that unto Adonoy, our God, belongs compassion and pardon.

אֵל רַחוּם שְׁמֶךָ. אֵל חַנוּן שְׁמֶךָ. בְּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ. יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן אֲמַתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן בְּרִיתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֹלְךָ וְתִפְאַרְתְּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן דְּתָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן הוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן וְעוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן זְכָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן חֶסֶדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְחִוּדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן לְמוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן מְלֻכוֹתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן סוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן עֲזָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן צְדָקְתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשַׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּיִם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂכִינְתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תְּהִלַּתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן אוֹהֲבֶיךָ שְׂכֵנֵי עַפְרָיִם. עֲשֵׂה לְמַעַן אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן. עֲשֵׂה לְמַעַן דָּוִד וְיִשְׁלֵמָה. עֲשֵׂה לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֵמוֹת הַיַּכְלָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן הַרְיוֹסוֹת מִזְבְּחֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן דָּם עֲבָדֶיךָ הַשְּׂפוּיִם. עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קְדֻשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחִוּדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבְמִים עַל קְדוּשַׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹגְקֵי שְׂדֵיִם שֶׁלֹּא חִטָּאוּ. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי חֶלֶב שֶׁלֹּא פָּשְׁעוּ. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוּקוֹת שֶׁל בֵּית רַבִּן. עֲשֵׂה לְמַעַן אֵם לֹא לְמַעַנָּהּ. עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֵיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ

Merciful Almighty is Your Name, Gracious Almighty is Your Name. Upon us is Your Name called, Adonoy! act [now] for the sake of Your Name. Act for the sake of Your truth. Act for the sake of Your covenant. Act for the sake of Your greatness and glory. Act for the sake of Your Law. Act for the sake of Your glorious majesty. Act for the sake of Your congregation. Act for the sake of Your memorial. Act for the sake of Your kindness. Act for the sake of Your goodness. Act for the sake of Your Unity. Act for the sake of Your honor. Act for the sake of Your teaching. Act for the sake of Your kingship. Act for the sake of Your eternity. Act for the sake of Your counsel. Act for the sake of Your strength. Act for the sake of Your magnificence. Act for the sake of Your righteousness. Act for the sake of Your holiness. Act for the sake of Your abundant mercy. Act for the sake of Your Divine Presence. Act for the sake of Your praise. Act for the sake of Your beloved ones, who repose in the dust. Act for the sake of Abraham, Isaac, and Jacob. Act for the sake of Moses and Aaron. Act for the sake of David and Solomon. Act for the sake of Jerusalem, city of Your holiness. Act for the sake of Zion, Dwelling Place of Your honor. Act for the sake of the desolation of Your Habitation. Act for the sake of the destruction of Your Altar. Act for the sake of the blood of Your servants that was spilled. Act for the sake of those who were slain to sanctify Your holy Name. Act for the sake of those who were slaughtered for [proclaiming] Your Oneness. Act for the sake of those who went through fire and water to sanctify Your Name. Act for the sake of nursing-infants who have never sinned. Act for the sake of weaned-children who have never transgressed. Act for the sake of “Yeshiva”-children. Act for Your sake and not ours. Act for Your sake and deliver us.

עֲבָנוּ יְהוָה עֲבָנוּ. עֲבָנוּ אֱלֹהֵינוּ עֲבָנוּ. עֲבָנוּ אֲבִינוּ עֲבָנוּ. עֲבָנוּ בּוֹרְאֵנוּ עֲבָנוּ. עֲבָנוּ גּוֹאֲלֵנוּ עֲבָנוּ. עֲבָנוּ דּוֹרְשֵׁנוּ עֲבָנוּ. עֲבָנוּ הָאֵל הַנּוֹאֲמָן עֲבָנוּ. עֲבָנוּ וְתִיק וְחִסִּיד עֲבָנוּ. עֲבָנוּ זָךְ וְיִשָּׁר עֲבָנוּ. עֲבָנוּ חֵי וְקִיָּם עֲבָנוּ. עֲבָנוּ טוֹב וּמְטִיב עֲבָנוּ. עֲבָנוּ יוֹדֵעַ יִצָּר עֲבָנוּ. עֲבָנוּ כּוֹבֵשׁ כְּעֶסֶים עֲבָנוּ. עֲבָנוּ לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת עֲבָנוּ. עֲבָנוּ מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים עֲבָנוּ. עֲבָנוּ נוֹרָא וְנִשְׁגָּב עֲבָנוּ. עֲבָנוּ סוֹלֵחַ וּמוֹחֵל עֲבָנוּ. עֲבָנוּ עוֹנֶה בַעַת צָרָה עֲבָנוּ. עֲבָנוּ פּוֹדֶה וּמִצִּיל עֲבָנוּ. עֲבָנוּ צְדִיק וְיִשָּׁר עֲבָנוּ. עֲבָנוּ קְרוֹב לְקוֹרְאָיו עֲבָנוּ. עֲבָנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲבָנוּ. עֲבָנוּ שׁוֹמֵעַ אֵל אֲבִיוֹתָיִם עֲבָנוּ. עֲבָנוּ תּוֹמֵךְ תְּמִימִים עֲבָנוּ. עֲבָנוּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ עֲבָנוּ. עֲבָנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲבָנוּ. עֲבָנוּ פֶּחֶד יִצְחָק עֲבָנוּ. עֲבָנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲבָנוּ. עֲבָנוּ עֲזָרַת הַשְּׂבָטִים עֲבָנוּ. עֲבָנוּ מְשַׁגֵּב אֲמָרוֹת עֲבָנוּ. עֲבָנוּ קֹשֶׁה לְקַעוֹס עֲבָנוּ. עֲבָנוּ רַךְ לְרַצוֹת עֲבָנוּ. עֲבָנוּ עוֹנֶה בַעַת רָצוֹן עֲבָנוּ. עֲבָנוּ אֲבִי יְתוּמִים עֲבָנוּ. עֲבָנוּ דִין אֱלֹהִים עֲבָנוּ:

Answer us, Adonoy, answer us! Answer us, our God, answer us! Answer us, our Father, answer us. Answer us, our Creator, answer us. Answer us, our Redeemer, answer us. Answer us, our Seeker, answer us. Answer us, faithful Almighty, answer us. Answer us, steadfast and benevolent One, answer us. Answer us, pure and upright One, answer us. Answer us, living and permanent One, answer us. Answer us, good and beneficent One, answer us. Answer us, Knower of our inclination, answer us. Answer us, Suppressor of Anger, answer us. Answer us, One enrobed in righteousness, answer us. Answer us, Supreme King of kings, answer us. Answer us, awesome and exalted One, answer us. Answer us, Pardoner and Forgiver, answer us. Answer us, You Who answer in time of distress, answer us. Answer us, Redeemer and Saver, answer us. Answer us, just and upright One, answer us. Answer us, He Who is near to those who call upon Him, answer us. Answer us, merciful and gracious One, answer us. Answer us, You Who listen to the needy, answer us.

Answer us, Supporter of the innocent, answer us. Answer us, God of our fathers, answer us. Answer us, God of Abraham, answer us. Answer us, Fear of Isaac, answer us. Answer us, Mighty One of Jacob, answer us. Answer us, Helper of the Tribes, answer us. Answer us, Stronghold of the Matriarchs, answer us. Answer us, Whom it is hard to provoke, answer us. Answer us, You Who are easily reconciled, answer us. Answer us, You Who answer at a favorable time, answer us. Answer us, Father of orphans, answer us. Answer us, [Protective] Judge of widows, answer us.

מי שְׁעָנָה לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמֹּרִיָּה הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְיִצְחָק בְּנוֹ כְּשֶׁנֶּעְקַד עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְיַעֲקֹב בְּבֵית אֵל הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְיוֹסֵף בְּבֵית הָאֲסוּרִים הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְאַבְרָהָם עַל יָם סוּף הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְמֹשֶׁה בְּחֹרֵב הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְאַהֲרֹן בְּמַחֲתֶה הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְפִינְחָס בְּקוּמוֹ מֵתוֹךְ הָעֵדָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְיִהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָל הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְשִׁמְשׁוֹן בְּמַצְפָּה הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְדָוִד וּשְׁלֹמֹה בְּנוֹ בִּירוּשָׁלַיִם הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְאַלְיָהוּ בְּהַר הַכְּרִמָּל הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְאַלְיָשֶׁע בִּירוּחוֹ הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְיוֹנָה בְּמַעַי הַדָּגָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּחִלּוֹ, הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְחַנְיָה מִיִּשְׂרָאֵל וְעֲזָרָה בְּתוֹךְ כְּבֹשֶׁן הָאֵשׁ הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְדַנְיָאֵל בְּגוֹב הָאֲרִיֹּת הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְמַרְדְּכַי וְאַסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּיּוֹרָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְעֲזָרָה בְּגוֹלָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מי שְׁעָנָה לְכָל הַצַּדִּיקִים וְהַחֲסִידִים וְהַתְּמִימִים וְהַיִּשְׂרָיִם הוּא יַעֲנֵנוּ:

He Who answered our father Abraham on Mount Moriah, He will answer us. He Who answered Isaac, his son, when he was bound on the altar, He will answer us. He Who answered Jacob in Beth El, He will answer us. He Who answered Joseph in prison, He will answer us. He Who answered our ancestors at the Reed Sea, He will answer us. He Who answered Moses at Horeb, He will answer us. He Who answered Aaron with the incense pan, He will answer us. He Who answered Pinchos when he rose from among the congregation, He will answer us. He Who answered Joshua at Gilgal, He will answer us. He Who answered Samuel at Mizpah, He will answer us. He Who answered David, and Solomon, his son, in Jerusalem, He will answer us. He Who answered Elijah on Mount Carmel, He will answer us. He Who answered Elisha in Jericho, He will answer us. He Who answered Jonah in the belly of the whale, He will answer us. He Who answered Hezekiah, King of Judah, in his illness, He will answer us. He Who answered Hananiah, Mishael and Azariah in the midst of the fiery furnace, He will answer us. He Who answered Daniel in the lions' den, He will answer us. He Who answered Mordecai and Esther in Shushan, the capital [city of Persia], He will answer us. He Who answered Ezra in captivity, He will answer us. He Who answered all the righteous, the pious, the perfect and the upright, He will answer us.

רַחֲמָנָא דְעָנִי לְעָנִי עָנִינוּ. רַחֲמָנָא דְעָנִי לְתַבִּירִי לְבָא עָנִינוּ. רַחֲמָנָא דְעָנִי לְמַכְיָרִי רוּחָא עָנִינוּ. רַחֲמָנָא עָנִינוּ. רַחֲמָנָא חוּס. רַחֲמָנָא פְּרוּק. רַחֲמָנָא שְׂזִיב. רַחֲמָנָא רַחֵם עָלָן. הַשְׁתָּא בְּעַגְלָא וּבְזַמְן קָרִיב:

May the Merciful One, Who answers the poor, answer us. May the Merciful One Who answers the broken-hearted, answer us. May the Merciful One Who answers the broken in spirit, answer us. Merciful One, answer us; Merciful One, have pity; Merciful One, redeem, Merciful One, save, Merciful One, have compassion on us, now, speedily, and very soon.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־גַּד צִרְלִי מֵאֵד נִפְלֵה־נָא בְיַד־יְהוָה כִּי־רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד־אָדָם אֶל־אִפְלָה

And David said to Gad ([II Samuel 24:14](#)), "I am greatly distressed; let us fall into the hand of Adonoy for His mercies are great, but into the hand of man let me not fall.

רַחוּם וְחַנוּן חֲסָאֲתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה מְלֵא רַחֲמִים רַחֵם עָלַי וְקַבֵּל תַּחֲנוּנֵי: יְהוָה אֶל־בְּאֶפְרַי תּוֹכִיחֵנִי וְאֶל־בְּחֵמְתְךָ תִּסְרָנִי: חֲנִנִי יְהוָה כִּי אֲמַלְלָ אֲנִי וְרַפְּאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהַלְוּ עַצְמִי: וְנִפְשִׁי נִבְהַלְהָ מֵאֵד וְאַתָּה יְהוָה עַד־מֵתִי: שׁוּבָה יְהוָה חֲלָצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסִדְךָ: כִּי אֵין בְּמֹות

זָכַרְךָ בְּשֵׂאוֹל מִי־יִוָּדָה לָךְ: יִגְעַתִּי-בְּאַנְחֹתַי אֲשַׁחֶה בְּכָל-לַיְלָה מִטְּתִי בְּדַמְעוֹתַי עֲרִשִׁי אֲמַסֶּה: עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַס עֵינַי עֲתֻקָּה בְּכָל-צוּרְרִי: סוּרוּ מִמֶּנִּי כָל-פְּעָלַי אֲנִי כִּי-שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי: שָׁמַע יְהוָה תַּחֲנֻנְתִּי יְהוָה תִּפְלְתִי יְקַח: יָבֹשׁוּ וַיִּבְהָלוּ מְאֹד כָּל-אֲיֹבֵי יִשְׁבּוּ וַיִּבְשׁוּ רָגַע:

Merciful and gracious One I have sinned before You; Adonoy, full of mercy, have compassion upon me and accept my supplications. Adonoy, do not rebuke me with Your anger, nor chastise me with Your rage. Be gracious unto me, Adonoy, for I am desolate, help me Adonoy, for my bones are terrified. My soul, too, is utterly terrified, and You Adonoy, how long? Return Adonoy, free my soul, deliver me for the sake of Your lovingkindness. For in death there is no mention of You; in the lower world who will thank You. I am worn out with my sighing, every night I cause my bed to float; with my tears, I melt my couch. My eye is dimmed from anger, it has aged because of my tormentors. Depart from me, all you evildoers, for Adonoy has heard the voice of my weeping. Adonoy has heard my supplication, Adonoy will (also) accept my prayer. Ashamed and utterly terrified will all my foes be, they will return and be instantaneously ashamed.

אין לומר כי אם במנין עשרה

*(The following prayer is said only if a Minyan of ten males is present.)*

מִחֵי וּמֵסִי, מִמִּית וּמִחַיָּה. מִסִּיק מִשְׂאוֹל, לְחַיֵּי-עֲלֵמָא: בְּרָא כְּדִ-חַטִּי, אֲבוּהֵי לְקִיָּה. אֲבוּהֵי דְחַיִּיס, אֲסִי לְכַאֲבִיָּה: עֲבָדָא דְמַרִּיד, נְפִיק בְּקוֹלָר. מָרָה תַּאֲיֵב, וְתַבִּיר קוֹלְרִיָּה: בְּרַךְ בּוֹכְרָךְ אֲנִי, וְחַטִּינֵן קַמָּךְ. הָא רַוִּי נְפִשִׁין בְּגַדִּין מְרַרִין: עֲבָדָךְ אֲנִי וּמְרֹדִינֵן קַמָּךְ. הָא בְּבִיזְתָא, הָא בְּשַׁבְיָא, הָא בְּמַלְקֵי וַיִּתָּא: בְּמַטּוֹ מִנְךָ בְּרַחֲמֵךְ דְנִפְיִשִׁין. אֲסִי לְכַאֲבִין דְתִקְוֹף עָלֵן, עַד דְלֵא נְהֵוּ גְמִירָא בְּשַׁבְיָא:

He wounds and heals, He slays and revives, He raises up from the pit to life eternal. When a son sins, his father smites him, but then a compassionate father heals his wound. A rebellious slave is put in chains, but if the master desires, he breaks the chains. We are Your firstborn and we have sinned against You— —our souls are filled with bitter affliction. We are Your slaves, and we rebelled against You— —some of us have endured plunder, some captivity, some the whip. We beseech You, in Your abundant mercy, heal our overwhelming pain, so that we are not completely annihilated in exile.

מְכַנְסֵי רַחֲמִים. הַכְּנִיסוּ רַחֲמֵינוּ, לְפָנֵי בַעַל-הַרְחָמִים. מִשְׁמִיעֵי תְפִלָּה. הַשְׁמִיעוּ תְפִלְתָּנוּ, לְפָנֵי שׁוֹמַע תְּפִלָּה: מִשְׁמִיעֵי צַעֲקָה. הַשְׁמִיעוּ צַעֲקוֹתָנוּ, לְפָנֵי שׁוֹמַע צַעֲקָה: מְכַנְסֵי דַמְעָה. הַכְּנִיסוּ דַמְעוֹתֵינוּ, לְפָנֵי מֶלֶךְ מִתְרַצֶּה בְּדַמְעוֹת: הַשְׁתַּדְּלוּ וְהַרְבוּ תַחֲנֻנָּה וּבְקִשָּׁה, לְפָנֵי מֶלֶךְ אֵל רַם וְנֹשֵׂא: הַזְכִּירוּ לְפָנֵינוּ הַשְׁמִיעוּ לְפָנֵינוּ, תּוֹרָה וּמַעֲשֵׂים-טוֹבִים שֶׁל שׁוֹכְנֵי-עַפְרָי: יִזְכֵּר אֱהָבָתָם, וַיְחַיֶּה זְרַעָם שֶׁלֹּא תֵאבֵד שְׂאֵרֵיתָּ-יַעֲקֹב: כִּי-צִאֵן רוּעָה-נְאֻמָּן הִיָּה לְחַרְפָּה, יִשְׂרָאֵל גּוֹי-אֶחָד לְמִשְׁלַל וְלִשְׁנִינָה: מֵהַר עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ, וּפְדוּנוּ מִכָּל-גְּזֵרוֹת קִשׁוֹת, וְהוֹשִׁיעָה: בְּרַחֲמֵיךְ הַרְבִּים, מְשִׁיחַ צְדָקָה וְעַמָּךְ:

Angels of mercy!<sup>11</sup>Some authorities omit this prayer because they object to the idea of praying to angels. Bring our plea for compassion before the Presence of the Lord of mercy. Angels of prayer! Cause our prayers to be heard before Him Who hears prayer. Angels of weeping! Cause our cries to be heard before Him Who listens to cries. Angels of tears! bring our tears before the King Who is appeased by tears. Intercede for us and amplify supplication and entreaty before the King, Almighty, Who is exalted and uplifted. Mention before Him, cause Him to hear of the Torah learning and good deeds of our ancestors who repose in the dust. May He remember their love and give life to their descendants so that the remnant of Jacob will not perish; for the flock of the faithful shepherd has become a disgrace; Israel the unique nation [has become] an example and a byword [of humiliation]. Hasten and answer us, God of our deliverance, and redeem us from all harsh decrees, deliver in Your abundant mercy Your righteous anointed and Your people.

מֶרֶן דְּבִשְׂמַיָּא לָךְ מִתַּחֲנָנֵן, כְּבָר שְׁבִיָּא דְמִתַּחֲנָן לְשַׁבְיָה: כְּלָהוֹן בְּנֵי-שְׁבִיָּא בְּכִסְפָּא מִתְפָּרְקִין, וְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמֵי וּבְתַחֲנוּנֵי: הַבֵּל־ן שְׂאֵלְתִין וּבַעֲוִיתִין, דְּלֵא-נְהַדְר רִיקָם מִן-קַדְמָךְ:

Master in heaven, we beseech You, as a captive implores his captor. All captives are ransomed with money, but Your people Israel [are redeemed] through compassion and supplication. Grant our petition and our request, that we not return empty-handed from before You.

מֶרֶן דְּבִשְׂמַיָּא לָךְ מִתַּחֲנָנֵן, כְּעֲבָדָא דְמִתַּחֲנָן לְמַרְיָה: עֲשִׂיָּקֵי אֲנִי וּבְחַשׁוּכָא שְׂרִינֵן. מְרִירוֹן נְפִשִׁין מַעֲקֵתִין דְנִפְיִשִׁין: חֵילָא לִיתִּבְן לְרַצְוָיָה. מְרִין. עֲבִיד בְּדִיל קִיָּמָא דְגְזַרְתָּ עִם-אַבְהֵתָנָא:

Master in heaven, we beseech You, as a slave implores his master. We are oppressed and live in darkness, our souls are grieved from great affliction. We don't have the strength to appease You, Master, do it for the sake of the covenant, which You made with our forefathers.

שומר ישראל שמור שארית ישראל ואל יאבד ישראל האמרים שמע ישראל

Guardian of Israel, guard the remnant of Israel, and let not Israel perish, who say, "Hear Israel."

שומר גוי אחד שמור שארית עם אחד ואל יאבד גוי אחד המיחדים שמך יהוה אלהינו יהוה אחד

Guardian of the unique nation guard the remnant of the unique people and let not the unique nation perish, who proclaim the Oneness of Your Name, [saying:] Adonoy is our God, Adonoy is One.

שומר גוי קדוש שמור שארית עם קדוש ואל יאבד גוי קדוש המשלשים בשלש קדשות לקדוש

Guardian of the holy nation, guard the remnant of the holy people and let not the holy nation perish who repeat the threefold sanctification to the Holy One.

מתרצה ברחמים ומתפייס בתחנונים התרצה והתפייס לדור עני כי אין עוזר

You Who are appeased by pleas for mercy, are conciliated by supplications be appeased and conciliated to an afflicted generation for there is none else to help.

אבינו מלכנו חננו ועננו כי אין בנו מעשים עשה עמנו צדקה וחסד והושיענו

Our Father, our King! be gracious to us and answer us for we have no [good] deeds: deal with us charitably and kindly and deliver us.

ואנחנו לא נדע מה נעשה כי עליך עינינו: זכר רחמיך יהוה וחסדיך כי מעולם המה: יהי חסדיך יהוה עלינו כאשר יחלנו לך: אל תזכר לנו עונות ראשונים מהר יקדמונו רחמיך כי דלוננו מאד: חננו יהוה חננו כי רב שבוענו בוז: ברגז רחם תזכור: כי הוא ידע יצרנו זכור כי עפר אנחנו: עזרנו אלהי ישענו על-דבר כבוד-שמך והצילנו וכפר על-חטאתינו למען שמך

As for us, we know not what to do; but our eyes are upon You. Remember Your mercies, Adonoy, and kindnesses for they are from the beginning of the world. Adonoy! may Your kindness be upon us, as we have waited for You. Remember not the sins of our ancestors; let Your mercy come swiftly toward us for we have been brought very low. Be gracious to us, Adonoy, be gracious to us for we are saturated with humiliation. [Even] in anger remember to have compassion. For He knows of what we are made; He is mindful that we are but dust. Help us, God of our deliverance, for the sake of the glory of Your Name; save us and atone our sins, for the sake of Your Name.

הש"ץ אומר קדיש שלם עם תתקבל

*The Chazzan recites the Kaddish*

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא כרעותיה ומליך מלכותיה בחייו וביומיו ובחיי דכל בית ישראל. בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן

Exalted and sanctified be His great Name in the world which He created according to His will and may He rule His kingdom in your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future— and say Amen.

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא: יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא לעלא מן כל ברכתא ושירתא. תשבחתא ונחמתא. דאמירן בעלמא ואמרו אמן

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified, and exalted and uplifted, honored and elevated and extolled be the Name of the Holy One, blessed is He; above all the blessings and hymns, praises and consolations which we utter in the world—and say Amen.

תתקבל צלותהון ובעותהון דכל (בית) ישראל קדם אבוהון די בשמיא ואמרו אמן



May their be acceptance of the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father in heaven. And say, Amen.

יְהִי שְׁלֵמָה רַבָּא מִן שָׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן

May there be abundant peace from heaven and life for us and for all Israel, —and say Amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוַמָּיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן

He Who makes peace in His high heavens may He, make peace for us and for all Israel, —and say Amen.